

图形 - 背景理论下的英汉倒装句对比分析

——以《沉睡之城》和BBC语料库为例

刘莹莹

曲阜师范大学翻译学院, 山东 曲阜

收稿日期: 2026年5月7日; 录用日期: 2026年6月15日; 发布日期: 2026年6月25日

摘要

英汉两种语言中都普遍存在倒装句这一语言现象。与常式句不同, 倒装句的出现有其特定的语用动因。本文基于认知语言学中的图形 - 背景理论通过分析四类英汉倒装句中的图形、背景分布状况, 以及信息、焦点的位置, 进一步探讨这种分布所产生的语用目的。研究发现, 在英语中, 倒装句通常将新信息置于句末, 强调句尾的图形部分, 而汉语倒装句则常常将重要信息或新信息放在句首, 突出句首的图形成分。这种分布情况反映了英语倒装句的语用目的是焦点化、情境设定和强调, 而汉语倒装句则注重信息的突出和语气的表达。通过图形 - 背景理论的视角, 本文揭示了倒装句作为一种语法结构变化的语用理据, 如何通过改变句式实现不同的言语功能, 反映了英语和汉语在认知模式和语言使用上的文化差异。

关键词

图形 - 背景理论, 倒装句, 认知语言学, 信息焦点

A Contrastive Analysis of English and Chinese Inverted Sentences from the Perspective of Figure-Ground Theory

—A Case Study of *The City of Sleep* and the BBC Corpus

Yingying Liu

School of Translation Studies, Qufu Normal University, Qufu Shandong

Received: May 7, 2026; accepted: June 15, 2026; published: June 25, 2026

Abstract

Inversion is a common linguistic phenomenon in both English and Chinese. Unlike canonical sentence

structures, inverted sentences arise from specific pragmatic motivations. Drawing upon Figure-Ground Theory in cognitive linguistics, this paper examines the distribution of figure and ground elements, as well as the placement of information and focus, in four types of English and Chinese inverted constructions, with the aim of further exploring the pragmatic functions generated by such distributions. The study finds that English inverted sentences generally place new information at the end of the sentence, thereby emphasizing the figure element in sentence-final position, whereas Chinese inverted sentences tend to place important or new information at the beginning of the sentence, highlighting the figure element in sentence-initial position. This distribution reflects the pragmatic purposes of English inversion, including focalization, scene-setting, and emphasis, while Chinese inversion primarily serves to foreground information and convey particular tones or attitudes. From the perspective of Figure-Ground Theory, this paper reveals the pragmatic motivations underlying inversion as a form of syntactic variation and demonstrates how different sentence patterns realize distinct communicative functions, thereby reflecting cultural differences in cognitive patterns and language use between English and Chinese.

Keywords

Figure-Ground Theory, Inversion, Cognitive Linguistics, Information Focus

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

图形-背景理论(Figure-Ground Theory)是以突显原则为基础的一种理论。这一理论最早由 Robin 提出, 后由 Talmy 率先把图形-背景论用于语言研究。此后认知语言学家将图形-背景分离原则看成是语言组织信息的一个基本认知原则, 可以用来分析语言中的信息分布情况。语言符号的线性延伸要遵循一定的规则, 这就是语序。汉语和英语的自然语序是相同且固定的, 即 SVO 语序(主+谓/述+宾)。而倒装语序则是对汉英两种语言自然语序的违反。

本文基于图形-背景理论, 根据英汉倒装句的不同分类, 在分析英汉倒装句中图形和背景分布位置及倒装句结构异同的基础上, 讨论二者在语用功能上有何异同。鉴于英语倒装句多出现于书面语, 而汉语倒装句多见于口语当中, 文章选取曼宁·劳伦斯所著的科幻小说集《醒着的人》其中的第三篇小说《沉睡之城》作为分析英语倒装句的语料来源; 汉语倒装句语料则从北京语言大学语料库中心(BLCU Corpus Center, 简称 BCC)中选取。

2. 研究背景

当代中外语言研究者对英语倒装句作过细致的研究和阐述。Jespersen、Kruisinga、Poutsma、Quirk、Edmond、Green 以及我国的张道真、章振邦、薄冰、徐立吾等学者都研究过英语倒装句, 详述了倒装句的形式和结构等。但相比之下, 对于汉语倒装句的研究却很少。邓云华[1]在其文章英汉倒装句中通过对比英汉倒装句, 部分讨论了汉语倒装的特点。其中包括汉语倒装句的分类及其惯常存在于的文体类型——口语中。

在倒装句分析中, 使用图形-背景理论分析也是研究的一个切入点。当前我国也有将图形-背景理论运用于分析倒装句的研究。匡芳涛, 文旭[2]从图形-背景论的基本思想出发, 探讨了“图形-背景”这一认知结构在语言空间结构和时间事件结构中的现实化。文旭, 刘先清[3]在认知语言学的框架下运用

图形-背景理论分析英语倒装句揭示英语倒装句的认知特点和规律。王冰莹, 吕娜[4]探讨了“图形-背景”这一认知概念对英语倒装句的解释力, 并从微观的视角论证图形-背景理论能否成为英语倒装句的焦点凸显功能的认知理据。但总的来说, 当前对于英汉倒装句的对比研究, 尤其是从图形-背景理论的视角切入, 还是数量较少的。对比分析英汉倒装句中的信息分布及由此体现出的功能以及言者意图数量更是屈指可数。因此, 本文拟从图形-背景理论的视角, 深入探讨英汉倒装句在信息分布、语用功能上的异同, 旨在拓宽这一理论的应用范围, 揭示英汉语言在思维认知上的异同。

3. 理论基础

图形-背景理论是由丹麦心理学家鲁宾(Robin)始创的概念后来被完形心理学家用来研究知觉及描写空间组织的方式, 进而成为认知语言学的重要概念。图形是指某一认知概念或感知中凸显的部分是注意的焦点; 背景是为凸显图形起衬托作用的部分。当人们观察周围环境中的某个物体时, 通常会把这个物体作为知觉上凸显的图形, 而把环境作为背景, 这就是凸显原则。根据完形心理学家的观点, 图形的确定应遵循“普雷格郎茨原则”(Principle of Prägnanz), 即通常是具有完形特征的物体(不可分割的整体)、小的物体、容易移动或运动的物体用作图形。从语言学的角度看, 研究图形-背景的选择及其之间的关系在语言结构中是如何表征的, 这是很有价值且非常有趣的事情。自从 Talmy 率先将图形-背景理论应用于语言研究以来, 认知语言学家就把图形-背景分离原则看成是语言组织信息的一个基本原则[2]。

Ronald Langacker 是认知语言学中的另一位重要人物, 他在《认知语言学的基础》(Foundations of Cognitive Grammar)中提出了语言是由图形和背景构成的基本观念。Langacker 在其研究中讨论了“构建主义”的视角, 即语言并非一个固定的符号系统, 而是通过具体的认知构建来表征世界。他认为图形和背景的选择不仅是语言结构的结果, 更是人类认知的体现[5]。

Rong Chen 在 *English Inversion A Ground-before-Figure Construction* 中提出了 GbF 模型研究英语倒装句, 认为倒装句既强调动词前成分, 也强调动词后成分。这一模型主要指的是, 说话者希望听者在某个位置(背景)中定位并/或关注某个实体(图形), 但听者并不知道该图形在背景中的存在。因此, 说话者会首先通过一个地标来引入背景, 该地标通常在先前的语言语境中已经被确立, 有时也可能存在于话语语境中。这种图形/背景呈现顺序邀请听者在背景中进行搜索, 以便定位并/或聚焦于图形。在这一模型中, 图形被置于背景之后, 但是却可以把听者的注意更多的集中于后出现的图形上。在 Rong Chen 的 GbF 模型中, LOC BE (位置词 + be + 主语) [6], 这一倒装句类型被视为这一模型中的典型倒装结构, 例如:

- (1) Sitting on my left was Tom Lopez.
- (2) Spread about the room were books, magazines, and heaps of paper.

其他两种类型分别为 NSPAT BE (nonspatial + be + subject)和 PATH Vm (path + verb of motion + subject)。本文的讨论会涉及到典型的 LOC BE。

基于以上理论基础, 本文将从以下两个方面探讨英汉倒装句的异同: 首先, 在不同类型的英汉倒装句中, 图形和背景分别是如何分布的。这些图形和背景与新旧信息的分布有何关联, 这种分布情况引起了整个句子怎样的焦点分布。其次, 英汉不同类型的倒装句图形背景分布异同引起了哪些功能差异。

4. 英汉倒装句中的图形和背景分布状况

英汉民族语言中都存在着多种类型的倒装句, 不同类型的倒装句所要强调的内容或是表达的意图不尽相同。英语中的倒装句可以分为完全倒装和非完全倒装。完全倒装(又可称为“全部倒装”), 指的是将句子的整个谓语部分置于主语之前的倒装形式。本文所涉及的完全倒装按照前置成分的类型可以分为以下四类: 副词短语倒装句(Adv PI)、介词短语倒装句(PPI)、形容词短语倒装句(AdjPI)、There be 句式引起

的倒装句。

4.1. 介词短语倒装句

Rong Chen 在阐述其 GbF 模型时举了一个例子：当说话者意图要指给听话者天上的一朵像独角兽的云时，言者不会直接说，“看，天上有朵像独角兽一样的云彩”，而是会选择一处锚定的地标点，例如视线范围内的一座灯塔，然后再对听者描述，“在远处那座灯塔上空有一朵像独角兽的云”。在这一表达中，语言中的图形，也就是需要分配更多注意力其关注的事物，被置于背景之后。但是产生的言语结果却依然是把人们的注意力引向后出现的图形，只不过这种结构使得背景也获得了更多的注意力。

英语中的介词短语倒装句也遵循这样的图形背景分布状况，例如：

(3) At their feet stretched the glass pavements and white buildings of the city, terminating in the surrounding white walls- a perfect circle with a radius of two miles. (*The City of Sleep*)

在这句话中，介词短语“*At their feet*”提供了一个视觉锚定点，引导读者由近及远的去感受小说中的场景，不仅起到了背景描述的作用，同时也将读者的注意力引向“*the glass pavements and white buildings*”这一主要描写的图形部分。通过将描述对象放置在句子的后部，作者实际上先设定了一个空间坐标系，令读者首先关注地点(即“脚下”)，进而引导视线聚焦到更远的景象。

从信息分布的角度，再结合小说的上下文，可知在这句话中后出现的“*the glass pavements and white buildings*”是新信息，是上文未提及到的内容。在这一点上可以看出英语中介词短语倒装句的信息分布情况是：句首→句尾，按照已知→未知分布的。遵循信息顺序象似原则，话语成分的次序反映的是说话人心中观念的重要性的次序。此外，本句当中的信息焦点也聚集于句尾，句尾的新信息显然需要读者花更多的注意力去解读。徐盛桓对大量语料进行分析后得出的英语倒装句中的信息分布状态为：主位或前置部分信息不应新于述位或后置部分信息[5]。这个结论与英语中的末位焦点(*end-focus* 亦作末位中心)原则是一致的。在实际的言语交际和语篇建构中，说话人(包括作者)为了更好地突出句子的焦点(即图形)常常将图形移至句末，而其他成分则作为背景或后景(*background*)移至句首，对这一图形起烘托的作用。

在汉语处所倒装句中，图形和背景的分布位置与英语中不相同。根据上文提到的完型心理学家的观点，图形的确定应遵循“普雷格郎茨原则”(Principle of Prägnanz)，即通常是具有完形特征的物体(不可分割的整体)、小的物体、容易移动或运动的物体用作图形。但是在汉语口语表达却跟这一原则相悖。论证这一点可以从在信息分布上入手，英语书面倒装句的后置部分份量都较重，信息状态从已知到未知，遵循信息顺序象似原则。汉语口语倒装完全不同，出于实际语用的需要，出于口头表达的需要，重要的、份量较重的信息先脱口而出，后置部分只是补充意义的完整。例如：

(4) 天上飞着几只鸟。

(5) 墙上挂着一幅画。

这两句都是处所倒装句，强调的是较小的物体所处的空间位置。若将两句话转换一下，“几只鸟飞在天上。”“一幅画挂在墙上。”这时母语者可以感受到言者所要强调的对象变为了“鸟”和“画”。因此，在汉语处所倒装句中，位于句首的处所充当的图形，而句末的物体是背景。

汉语有些是无主句，因此，在有主句中信息分布可由已知和未知判定，而无主句可由份量轻和份量重来判别。汉语口语倒装的信息分布是从份量重到份量轻或未知到已知[3]。例(4)中把空间处“天空”所放在句首，是为了强调一个特定的场所或空间背景，首先出现的处所信息在听者头脑中停留的时间相较于后面的信息更长。这种背景描述，通常会比其他成分(如动作、主体)显得更加重要或突出。因此，在上

述的两例汉语处所倒装句中，信息的焦点是位于句子开头的，这与上述英语中的后焦点分布存在差异。

4.2. There Be 句式倒装句

英语中由 **there be** 句式引起的倒装句式依旧是背景先于图形的例子。“**There**”没有具体意义，作为虚主语引导句子，并暗示了时间的设定背景。不管从信息角度合适焦点角度来说，这类句式的重点都往往在句子后方，例如：

(6) Antar laughed boisterously. “Never fear, old man! There will be mothers. We have five women and twelve men, so far.” (*The City of Sleep*)

在上面这话中，**there be** 设定了一个未来的时间背景，“**there**”作为虚主语引导了“**will be**”这一谓语结构，设定了未来的情境背景。通过使用“**there be**”句式，背景信息(即“会有母亲”这一未来情境)被提前表达出来，而真正的焦点在句子的后半部分，即“**mothers**”。这句话的结构再次呈现了背景先于图形的典型倒装特征。

此外，在英汉存现句中，当图形不确定时，英、汉语呈现的语序依赖于对 **there** 一词的分析，如果认为 **there** 具有抽象背景的功能，那么，英、汉语同样呈现背景先于图形的语序[7]。

关于信息分布的分类，**there be** 句式较为特殊。根据徐盛桓(1995)对 Prince (1981)的信息分布分类所作的调整，将句子中的信息分类分为四种：零位信息、已知信息(包括推知信息)、已知加新信息、新信息。[3]因此在 **there be** 句式中，信息分布是由零位信息开始的。本句话中的信息分布是由零位信息指向新信息的。而句中的焦点也集中于句尾的新信息。**there be** 句式通过倒装的形式，首先为听者提供了时间或空间上的背景设定，而随后将焦点集中在句末的新信息上，这种结构性特征也使得它在情境设定和信息传递中具有独特的功能。

4.3. 副词短语引起的倒装句

副词短语引起的倒装，在文中多见于 **here**，**there** 引起的倒装。此类倒装相较于前两种倒装对于上下文的依赖度更高，需要依靠语篇的整体连贯性进而推知单句的语义。例如：

(7) There waited only the appointed hour.

(8) And then, like a shock of cold water, there appeared his own image.

句(7)与 **there be** 句式相类似，都是以零位信息开头，新信息位于句末，此时整句的图形也落在句子后方，引导读者的注意力转向句末焦点。此句中的副词 **there** 与句(8)中的 **there** 不同，前者指的是一个抽象的时空概念，而后者则是实指前文提到的“画面”，因此，这里的 **there** 不能再做零位信息处理，而是已知的旧信息。因此，在句(8)中，背景位于图形之前，已知信息先于新信息，句子的焦点也分布于句末位置。

汉语中的副词短语则与英语中有所不同，例如：

(9) 吓死人了，说得。

(10) 非常开心，我今天！

汉语中的副词短语倒装句将要凸显的信息置于句首，将所要评论的事物的性质通过位置的凸显以及语调的加强，从而实现特定的语用目的。上述两句话中，图形均位于句首，而“说得”和“我今天”都作为补充成分或是背景信息置于句末。从信息分布的角度来看，以上两例也均是新信息位于已知信息或是补充信息之前，句子的焦点位于句首。

4.4. 形容词短语倒装句

英语中的形容词短语倒装句中的图形和背景的分布看似是为了强调某种意象而将形容词提前，让人觉得图形先于背景。但实际上，此类句子的图形依旧是分布在句子末尾的。例如：

(11) Few were the city lights below. Winters gazed down and thought of the untold hundreds of thousands of quiet forms that lay stretched out in the building beneath his feet.

(12) But most startling of all was the terribly emaciated and wasted appearance of the bodies.

例(11)中，句首先出现城市灯火给人的印象，继而出现“few”所要描述的景象。看似是为了凸显“few”，但实际上，这与 Rong Chen 在描述 GbF 时所举的例子别无二致。这里的“few”是起到了对于事物性质描述的锚定点的作用，读者在阅读时期待的是后文将要出现的“the city lights below”，从这种意义上来说，注意力还是更多的被分配给句末的成分。文旭和刘先清也在其文中提到，倒装句首先引起听者或读者(以下统称“听者”)对背景的注意，从而让听者通过语篇的上文建立起一个认知参照点，当图形最终出现时，该图形就被听者置于焦点位置[3]。英语倒装句的图形一背景论分析因此，此句中的背景先于图形。例(12)同理。但值得注意的是，此两句中的信息分布均为新信息，关键在于信息份量的轻重。英语中的定语一般置于所要修饰的名词前，此种倒装恰恰是为了增强形容词的信息份量，因此，在形容词短语引起的英语倒装句中，背景反而具有更重的信息份量。

汉语中的形容词短语倒装句将形容词短语置于句首，通常是为了突显某一特定的情感或语用意图。与英语的倒装句不同，汉语在信息分布上更倾向于通过句首的形容词短语来增强语气或语调的表达。从图形背景分布的角度分析，形容词短语倒装句的结构常常通过将形容词短语置于句首来引导注意力，进而突出描述的特性或情感色彩。在这种情况下，图形(即描述性的词语或成分)的前置并不意味着整个句子的焦点转移到了图形上，而是通过这种语序的调整，强调了对描述性信息的突出，并通过这种位置的变化影响听者或读者对句子内容的理解和反应。例如：

(13) 真有意思，这个人！

(14) 绿色的有吗，你这儿？

以上两句话通过前置图形，体现言者的强调意图，图形部分(形容词短语)位于句首，句子的焦点也便转移到图形本身，通过句首的成分来传达句子的核心信息。在例(13)中，“真有意思”作为形容词短语位于句首，起到了强调和引导注意力的作用。这种性质描述在双方的交际中属于新信息，考虑到指示代词“这个人”，可知，句末的信息是双方在上文中已经提到过的已知信息。而在例(14)中，“你这儿”这个语境环境是双方已知的旧信息，而来者提出的“绿色”是作为图形和新信息出现的。图形的前置是为了强调，以便让句子中的新信息出现在句子开头，引起听者的注意。而听者注意力最集中的点也就是整句话的句子焦点。

以上是关于英汉倒装句中的背景与图形、句子焦点、新旧信息在倒装句的分布情况的讨论。在以上关于四种倒装句的讨论中，大致可以得出以下结论：英语倒装句是句末重点句型，图形、句子焦点以及新信息均倾向于分布于句末，句子的前置成分一般为已知信息，而后置成分一般为新信息，遵循由已知到未知的分布原则。但需注意的是一个特殊倒装句式 **there be** 句型，在这一倒装句中，句首以零位信息开头。相比之下，汉语口语中的倒装句则是句首重点句型。汉语倒装常见于口语，结构、信息分布自然不同于英语。汉语口语倒装有一个重要的语用目的，经常把急于说的内容先表达出来，以满足表达的需要。因此图形以及句子的焦点更倾向于分布在句首。

5. 英汉倒装句图形、背景分布异同引起的功能差异

倒装句是由相应的常式句派生而来的变式句[7]，这种句式结构的转换体现了特定的语用功能，因为语用是一个视角，是一个宽广的视角，我们可以从这个视角去看许多东西，我们可以看一个词语的使用、句子中的语序、句子之间语义上的联系以及篇章语段的结构等等，我们也可以看语言交际者如何使用语言手段来达到自己的目的、表达自己的意图、维持良好的人际关系等等[8]。倒装句的语用理据非常关键，它反映了语言使用者如何通过句式结构的变化来实现特定的语用功能。通过改变语序，倒装句能够强调某一成分，突出特定的信息，或在表达上增加某种情感色彩。这种句式结构的转换体现了语言使用中的灵活性和多样性，展示了说话者如何运用语法和语调去表达自己的意图或影响听者的反应。

基于上一部分对于英汉四种不同倒装句的结构分析，本部分将继续深入讨论这种句式结构安排之下的更深层次的语用意图。

5.1. 英语倒装句的语用意图

英语口语中虽然也有倒装句式，但不及书面语中多，因此关于英语倒装句的语用意图也可从书面语的语篇层次来分析。在语篇层面上，从语用的视角考察，英语倒装句的语用意图可以分为三类：语境、话题延续性、焦点化。因话题延续性与图形背景排列方式关系不大，这里不做讨论。

首先从语境的角度来说，语境有广义语境也有狭义语境，讨论英语书面语中的倒装句仅从狭义的言语语境，即上下文语境入手。语境对句式的选择和使用有着极强的影响和制约作用，因为不同的语境对信息结构的组织安排或编码的要求不同，不同的语境要求使用不同的句法结构。“同一个事态。可以用非常不同的句法结构进行描写，这些不同的表达形式虽然乍看起来几乎等值，但却有着非常不同的运用条件。”将例(3)中倒装句置于语境之下分析，便可证明这一点：

(15) Two young persons leaned against the balustrade at the top of the tallest tower in Niagara City and looked out over the countryside. From where they stood they could see many miles in every direction, for the tower was two thousand feet in height and the city itself was built at some considerable elevation above the surrounding terrain. At their feet stretched the glass pavements and white buildings of the city, terminating in the surrounding white walls—a perfect circle with a radius of two miles.

这段话中前半部分的描写确定了人物所处的空间，从高处向下望，这决定了对于下文景物的描写是一个由近及远的方式，在例(3)的前一句话中也使用了介词短语倒装。这种安排不仅符合认知特点，而且也通过这种特定的图形背景排列方式凸显出了作者对于当时情景语境的强调。如若在例(3)中使用常式句，则会脱离作者所要强调的情景语境，因此可见其语境理据。

从焦点化的角度来说，在组织安排语篇信息的过程中，交际者要保证语篇信息流的畅通，就要遵循由已知到未知的一般信息编码原则，采取一定的方法，把新信息突显出来。方法之一就是焦点化。所谓焦点化，就是把交际价值最大、最重要的成分标示出来。从语用的视角，在语篇层面上考察，倒装句不失为实现焦点化的有效手段之一。这是因为，倒装句作为由常式句派生而来的变式句[2]，实际上是一种语用理据性很强的信息编排手段，在语篇信息编码过程中起着调整信息结构，保持语篇信息流畅通的作用。这就要求交际者在组织语篇时，可以运用倒装句把上文已经提及的或从上文可以推知的信息前置，而把所要传递的新信息后置，使之处于焦点位置。依旧是以例(3)为例：

At their feet stretched the glass pavements and white buildings of the city, terminating in the surrounding white walls—a perfect circle with a radius of two miles.

这句话的焦点明显在于强调句子后面部分的内容，并且通过焦点凸显功能把新信息作为信息焦点突出出来。

5.2. 汉语倒装句的语用意图

与英语倒装句相似，汉语倒装句中特定的图形背景排布方式也凸显出多样化的语用功能。与英语不同的是，汉语语法结构更为灵活，有些句子甚至可以省略主语。对于汉语倒装句的语用意图的分析可以主要关注以下三个方面：

首先是信息焦点化——图形突显。在汉语中，倒装句常用来实现信息焦点化，主要是通过将焦点信息置于句首，从而突出某一部分信息，强化其作为图形的作用。图形在此处是句子中最重要、最突出的部分，而背景则通常包含额外的描述或补充信息。倒装句通过改动句子成分的顺序，把新的或重要的信息置于图形的位置，形成焦点化结构。例如：

(16) 我喜欢这部电影。

这句话中的焦点是“这部电影”。如果使用倒装句“这部电影，我喜欢”，则通过将“这部电影”置于句首，强调了这一图形信息，突出了电影这一对象。而“我喜欢”则作为背景部分提供了附加的情感信息，支持句子的整体意义。进而将言者的语用目的更直接地展现给听者。

其次，从契合交际语境的角度来说，倒装句的另一个语用目的在于强调与交际语境相关的重要信息。通过调整图形和背景的位置，倒装句可以增强信息与语境的适配性，使句子的某个成分更加符合当前交际的需求。具体来说，交际者可以根据语境需求，突显某一部分信息，使其成为语篇中的图形部分。例如：

(17) 我今天去超市买了很多东西。

(18) 今天，我去超市买了很多东西。

“今天”是一个时间信息。如果将其倒装为句(18)，则通过将“今天”提到句首，突出了时间这一语境元素，使之与当前的交际背景更加契合，增强了时间的强调作用。这种调整不仅突出了时间这一语境要素，也使整个句子更贴合当前的交际背景，使得信息流畅、自然。

最后，从语法灵活性以及增强句式的表达力角度来说，倒装句还可以通过语法结构的灵活调整，避免语言的单调，并提升句子的表现力。交际者通过倒装调整图形和背景的排列顺序，使语句更加多样化和具有表现力，从而增强语言的效果和交际的目的。例如：

(19) 门外站着一个人。

(20) 站着一个人，门外。

将句(19)倒装为“站着一个人，门外。”这种倒装句通过将“站着一个人”提至句首，增强了视觉焦点，且通过“门外”作为背景部分，提供了空间信息。倒装句使得整个句子的表现力更加丰富，产生了更强烈的空间感和情境感。通过倒装句的使用，图形和背景的调换使得句子结构更加灵活，焦点突出了“站着一个人”这一生动的视觉信息，而背景部分的“门外”则为其提供了空间背景。

由上述分析可知，英语和汉语中的倒装句都通过调整信息顺序来突出焦点信息、契合交际语境并提升表达效果，但它们的语用机制和应用有所不同。在英语中，倒装句主要用于信息焦点化和语境适配，通过将新信息或重要元素前置，强调特定的情境或背景。这种语法结构通常依赖于上下文的要求，因此语境对倒装句的使用有较强的约束。倒装句帮助维持语篇连贯性，确保信息流的顺畅。与此不同，汉语倒装句具有更强的语法灵活性，不仅在书面语中使用广泛，也在口语中更加自然。通过将焦点信息(如时

间、地点、人物)置于句首,倒装句能够直接响应交际中的需求,更好地契合语境。在汉语中,倒装句不仅起到焦点化作用,还能避免语言的单调,提升句子的表现力。总体而言,英语的倒装句强调语境与信息逻辑性,而汉语倒装句则更加灵活,能够根据交际背景自由调整,突出信息焦点,增强语言的表现效果。

6. 结语

图形-背景理论是认知语言学中的重要概念之一,它所蕴含的基本原理看似简单却具有较强的应用价值。将这一理论用于分析倒装句中的信息分配,能够更好地剖析语言中信息结构的动态变化,并揭示语言使用者如何通过调整句法结构来实现不同的语用功能。本文所讨论的四种英语倒装句均符合 Rong Chen 提出的 GbF 模型中的图形与背景的分布位置,并展现出焦点化、强调和情境设定的语用功能。汉语中的倒装句多出现于口语中,主要目的是为突出图形信息而将图形置于句首,这一过程中语气也发挥着重要的强调作用。英汉倒装句的这些差异不仅反映了两种语言在语法结构上的不同,更揭示了两种语言在认知模式和文化背景上的差异。综上所述,英汉倒装句的差异可以通过图形-背景理论得到深刻的解释,尤其是在信息传递、句法结构和语用功能的层面。未来的研究可以进一步探讨其他语言现象中图形-背景理论的应用,以及其如何帮助理解跨语言的认知和语用差异。这为深入研究语言结构的普遍性与特异性提供了新的视角。

参考文献

- [1] 邓云华. 英汉倒装句[J]. 四川外语学院学报, 2002, 18(3): 122-125.
- [2] 匡芳涛, 文旭. 图形-背景的现实化[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2003(4): 24-31.
- [3] 文旭, 刘先清. 英语倒装句的图形-背景论分析[J]. 外语教学与研究, 2004(6): 438-443.
- [4] 王冰莹, 吕娜. 从图形-背景理论看英语倒装句的焦点凸显功能[J]. 长春大学学报, 2005(1): 67-70.
- [5] 徐盛桓. 英语倒装句研究[J]. 外语教学与研究(外国语文双月刊), 1995(4): 28-37, 80.
- [6] Chen, R. (2003) English Inversion: A Ground-before-Figure Construction. Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110895100>
- [7] 张克定. 倒装句的语用理据[J]. 外语学刊, 2002(1): 68-72.
- [8] 何兆熊. 语用——语言研究的一个视角[J]. 外语与外语教学, 1995(1): 1-2.